

Ministère de l'Enseignement Supérieur et  
de la Recherche Scientifique

Institut des Sciences Humaines

Centre de Recherches et d'Études Anthropologiques

Exposé de l'Alphabet et  
de l'Orthographe du Nomaande

Patricia Wilkendorf

Société Internationale de Linguistique

B.P. 1299

Yaoundé, Cameroun

1987

(Phonetics changed to IPA in 2004)

# Exposé de l'alphabet et de l'orthographe du nomaándé

## Pat Wilkendorf

Langue: nomaándé (Arrondissement de Bokito, Province du Centre)  
Date: 30 octobre 1987

### INTRODUCTION

Ce sommaire présente les principes orthographiques et le système d'écriture employés actuellement pour la langue nomaándé. L'orthographe pourrait être modifiée à l'avenir si les expériences avec l'écriture et la lecture de la langue en montraient la nécessité.

### L'ALPHABET

#### Les consonnes

Phonème	Allophone	Graphème	Exemples		
			position initiale	position médiane	position finale
/p/	[p] ~ [b]	b	<b>banó</b> <i>vous</i>	<b>coba</b> <i>aller</i>	-----
	([p] et [b] sont des variantes libres)				
	[b]	b	-----	<b>himbokí</b> <i>marmite</i>	-----
/t/	[t]	t	<b>tufule</b> <i>livres</i>	<b>ikute</b> <i>grand sac</i>	-----
	[d]	d	-----	<b>ekóndó</b> <i>concombres</i>	-----
/k/	[k]	k	<b>kuatá</b> <i>pipe</i>	<b>cókóle</b> <i>pardon</i>	-----
	[g]	g	-----	<b>íngoyó</b> <i>lion</i>	-----
/tʃ/	[tʃ]	c	<b>cɔɔfia</b> <i>biche</i>	<b>ɔfecena</b> <i>sauter</i>	-----
	[dʒ]	j	-----	<b>hinjoti</b> <i>étoile</i>	-----
/f/	[f]	f	<b>fiáŋa</b> <i>vite</i>	<b>ɔfáya</b> <i>venir</i>	-----
/s/	[s]	s	<b>sóókó</b> <i>autrui</i>	<b>iso</b> <i>arachides</i>	-----
/h/	[h]	h	<b>hiŋŋ</b> <i>année</i>	<b>olíhe</b> <i>vie</i>	-----
/m/	[m]	m	<b>mabána</b> <i>lait</i>	<b>noómí</b> <i>dedans</i>	-----

Phonème	Allophone	Graphème	Exemples		
			position initiale	position médiane	position finale
/n/	[n]	n	<b>nɔ́bɔ́lá</b> <i>pluie</i>	<b>okine</b> <i>refuser</i>	-----
/ɲ/	[ɲ]	ny	<b>nyééɲɔ</b> <i>nez</i>	<b>omenyi</b> <i>connaître</i>	-----
/ŋ/	[ŋ]	ŋ	-----	<b>ɛŋɔ́náfá</b> <i>porc</i>	-----
/l/	[l]	l	<b>lecá</b> <i>regarde (imp)</i>	<b>kiceli</b> <i>tabou</i>	-----
/w/	[w]	w	<b>wuúci</b> <i>lui</i>	<b>owé</b> <i>mourir</i>	-----
/y/	[y]	y	<b>yaaka</b> <i>coq</i>	<b>oyébi</b> <i>déranger</i>	-----
/ʔ/	[ʔ]	'	<b>'ée</b> <i>oui</i>	<b>ó'o</b> <i>au revoir</i>	<b>hɔ́ɔ́'</b> <i>bienvenu</i>

(Le coup de glotte n'apparaît que rarement.)

## Les Voyelles

### Les voyelles brèves

Phonème	Allophone	Graphème	Exemples		
			position initiale	position médiane	position finale
/i/	[i]	i	<b>ituke</b> <i>grand sac</i>	<b>olíkíme</b> <i>craindre</i>	<b>isí</b> <i>territoire</i>
/e/	[ə]	e	<b>ɛɣéɲdu</b> <i>genoux</i>	<b>bibéku</b> <i>ails</i>	<b>osíke</b> <i>laisser</i>
/ɛ/	[ɛ]	ɛ	<b>ɛsóma</b> <i>nouvelle</i>	<b>ɔheɣa</b> <i>remplacer</i>	<b>ɔmbáséké</b> <i>maïs</i>
/a/	[a]	a	<b>akɔ́kɔ́</b> <i>pâte (gâteau de maïs)</i>	<b>ɛnyaké</b> <i>gazelle</i>	<b>abɔ́ka</b> <i>piège</i>
/ɔ/	[ɔ]	ɔ	<b>ɔkua</b> <i>tomber</i>	<b>nɔ́bɔ́ɔ</b> <i>front</i>	<b>nyééɲɔ</b> <i>nez</i>
/o/	[o]	o	<b>osúɣe</b> <i>attacher</i>	<b>butoli</b> <i>safoutier</i>	<b>cióyo</b> <i>fumée</i>
/u/	[u]	u	<b>u</b> <i>il</i>	<b>ecuke</b> <i>jalon</i>	<b>olelu</b> <i>serpent jaune</i>

## Les voyelles longues

Phonème	Allophone	Graphème	Exemples		
			position initiale	position médiane	position finale
/ee/	[e:]	ee	<b>eebu</b> <i>ceci</i>	<b>oséesi</b> <i>ridiculiser</i>	<b>muyeé</b> <i>gorille</i>
/aa/	[a:]	aa	<b>aána</b> <i>ainsi</i>	<b>ɔbááta</b> <i>montrer</i>	<b>ɔfaa</b> <i>tailler</i>
/ɔɔ/	[ɔ:]	ɔɔ	<b>ɔ́ndɔ́</b> <i>achète (imp)</i>	<b>cɔɔfia</b> <i>biche</i>	<b>ɔlɔ</b> <i>descendre</i>
/oo/	[o:]	oo	<b>oókísi</b> <i>avertis (imp)</i>	<b>oloosi</b> <i>baisser</i>	<b>okoó</b> <i>ancien, ami</i>
/uu/	[u:]	uu	-----	<b>cuunyi</b> <i>toit</i>	-----

## Les Tons

Tonème	Alloton	Marque de ton	Exemples	
			voyelle brève	voyelle longue
/ˊ/	[ˊ]	pas de marque	<b>oketi</b> <i>mesurer</i>	<b>ɔsɔɔnɔ</b> <i>balayer</i>
/ˋ/	[ˋ]	ˋ	<b>ebébí</b> <i>bouc</i>	<b>ɔbááta</b> <i>monter</i>
	[ˋ]	ˋ (noms)	<b>muasó Múhónɔnɔ</b> <i>notre Sauveur</i>	
		pas de marque (verbes)	<b>kétiki (P3)</b> <i>mesurer</i>	<b>lɔ́ɔkɔ (F1)</b> <i>appeler</i>

(Ces exemples des verbes à ton moyen ne sont pas ambigus en contexte.)

## REGLES ORTHOGRAPHIQUES

### La séparation des mots

#### Le syntagme verbal

Le complexe pronominal (personne, classe, et marque temporelle) est écrit séparément du verbe, mais les trois morphèmes du complexe pronominal sont écrits comme un seul mot. Par exemple:

**éɲame**  
1sg:P2:1sg

Les extensions verbales aussi bien que les marques aspectuelles/temporelles (souvent des tons grammaticaux) sont jointes au radical verbal. Par exemple:

<b>ɛɲame</b>	<b>fánaka</b>	<b>tufule</b>
1sg	lire:DUR	<i>livres</i>

Le préfixe du verbe à l'infinitif (préfixe de la classe nominale 15) se joint au radical verbal. Par exemple:

**ɔfana**  
INF: lire

#### *Le syntagme locatif*

La marque du syntagme locatif est écrite séparément. Les élisions sont faites en lisant la phrase. La particule locative est suivie d'un ton flottant haut qui domine le ton de la première syllable du mot suivant. Par exemple:

a)	<b>waáŋa</b>	<b>ɔ</b>	<b>ónamba</b>
	3sg	LOC	INF: <i>préparer</i>
b)	<b>e</b>	<b>ményife</b>	
	LOC	<i>eau</i>	

#### *Le syntagme associatif*

La marque du syntagme associatif (génitif) est écrite séparément et en entier ; elle ne se réunit pas avec le nom suivant. Les élisions sont faites en lisant la phrase. Par exemple:

a)	<b>hisíŋge</b>	<b>hí</b>	<b>otéŋí</b>
	<i>chat</i>	c19	<i>chef</i>
b)	<b>otéŋí</b>	<b>wó</b>	<b>bunɔŋɔ</b>
	<i>chef</i>	c1	<i>village</i>

### **Voyelles finales**

Dans plusieurs cas la voyelle finale (noms et verbes) ne se prononce pas. Cette voyelle est néanmoins toujours écrite et les lecteurs lisent sans la prononcer. Il y a certains cas où la voyelle finale est normalement prononcée, tels qu'à la fin d'une question et quand on chante.

### **BIBLIOGRAPHIE**

Scruggs, Terri. 1983. "Phonological Analysis of the Nɔmaándé Language."  
Yaoundé: Société Internationale de Linguistique.

Taylor, Carolyn. 1985. TUA FANAKA, TUO ƆƆŋƆKƆ NƆMAANTE – Lisons et écrivons nɔmaánté. Yaoundé: Société Internationale de Linguistique.